

ZÁPIS ZE ZASEDÁNÍ
KOMISE PRO CÍRKEVNĚSLOVANSKÉ SLOVNÍKY V OCHRIDU
(Ochrid, 15. 9. 2008)

Přítomni: Z. Ribarova, L. Makarijoska, G. Jovanović, V. B. Kryś'ko, V. Čermák, F. Čajka, P. Stankovska, O. Priskoka, S. Ribarova, K. Trajkova, N. Andrijevska, M. Cubatevska, D. Birnbaum
Zapsala: P. Stankovska

Předsedkyně komise, **Zdenka Ribarova**, uvítala všechny přítomné krátkou úvodní řečí a seznámila je s programem zasedání shrnutým do následujících bodů:

1. Jednání o složení komise, návrhy na přijetí nových členů, popřípadě návrh změny předsedy komise.
2. Práce vykonané na projektech koordinovaných komisí za období mezi Mezinárodními sjezdy slavistů (2003 – 2008).
3. Projednání plánu práce na projektech koordinovaných komisí v období do roku 2013, do příštího MSS v Minsku.
4. Volná diskuse, připomínky, návrhy.

1. BOD: SLOŽENÍ KOMISE

Z. Ribarova vyzvala všechny přítomné, aby podali návrh na přijetí nových členů, popř. Aby navrhli nového předsedu komise. Všichni přítomní se vyslovili pro potvrzení Z. Ribarovy jako předsedkyně komise.

Dále Z. Ribarova informovala členy komise o jednání s A. Nazor, která navrhla přijetí nového člena komise, dr. Mariju Klenovar, která v současnosti z největší části zpracovává hesla pro Rječnik crkvenoslavenskoga jezika hrvatske redakcije. Pro přijetí M. Klenovar se vyslovili i V. Čermák a P. Stankovska. M. Klenovar byla přijata do Komise pro církevněslovanské slovníky.

Závěr: Členové Komise konstatovali, že byly téměř všechny pracovní úkoly vytýčené Komisí na zasedání v roce 2007 splněny.

2. BOD: PRÁCE V OBDOBÍ 2003-2008 (projekty koordinované Komisí pro církevněslovanské slovníky)

Členové redakcí či hlavní redaktoři jednotlivých slovníků zpracovávaných v rámci Komise krátce informovali ostatní členy Komise o pracích vykonaných na slovnících v letech 2003 – 2008 (do MSS):

a) Staroslověnské a církevněslovanské slovníky:

Dodatky k 1. dílu Slovníku jazyka staroslověnského, hl. red. Z. Hauptová (navazuje na Slovník jazyka staroslověnského I-IV, hl. red. J. Kurz, IV.díl Z. Hauptová. Praha 1966-1997).

V roce 2008 byl projektu udělen grant Grantové agentury České republiky pod názvem „Dodatky k 1. dílu Slovníku jazyka staroslověnského“. V současné době jsou do elektronické podoby přepsána hesla na písmeno A.

Opravené a doplněné vydání Staroslověnského slovníku, hl. red. E. Bláhová (navazuje na Старославянский словарь (по рукописям X-XI веков), red. R. M. Cejtin, R. Večerka, E. Bláhová. Moskva 1994, 2. vyd. Moskva 1999.).

Slovník je téměř hotov, pracuje se ještě na cizojazyčných ekvivalentech a na korekturách.

Rječnik crkvenoslavenskoga jezika hrvatske redakcije, zn. red. A. Nazor, hl. red. B. Grabar, F. V. Mareš, Z. Hauptová. Zagreb 2000-2008.

V roce 2008 vyšel 14. sešit, 15. sešit se připravuje do tisku.

Речник на црковнословенскиот јазик од македонска редакција, hl. red. Z. Ribarova, IMJ Skopje 2006, 2008.

V roce 2008 vyšel 8. a 9. sešit, v přípravě je 10. sešit.

Српскословенски речник јеванђеља, hl. red. G. Jovanović. Probna sveska Beograd 2007.

V současné době se pracuje na 1. dílu.

Словарь древнерусского языка (XI-XIV вв.), hl. red. V. B. Krys'ko, Moskva.

V roce 2008 vyšel 8. díl slovníku (pre- - pro-) s opravami k předchozím dílům. Dále V. B. Krysko informoval, že je na internetu dostupný 1. díl slovníku na stránce www.slovari.ru.

Словарь церковнославянского языка восточнославянской редакции, hl. red. V. V. Nimčuk.

Za nepřítomnosti hl. redaktora slovníku, informoval O. Priskoka členy komise o tom, že práce na slovníku sice stále neprobíhají (pozastaveny byly r. 1992 kvůli nedostatku prostředků), kartotéka ke slovníku však stále existuje. O. Priskoka slíbil podat komisi další informace o stavu kartotéky a ev. možnostech práce s ní.

b) Indexy ke staroslověnským a církevněslovanským slovníkům (kartotékám):

V období 2003 – 2008 **byly ukončeny dva projekty**, jejichž výsledkem je vydání dvou indexů:

Z. Ribarova, **Indexy k Staroslověnskému slovníku**, red. E. Bláhová. Slovanský ústav AV ČR (Nová řada, sv. 16), Euroslavica Praha 2003, 244 str.

Речник на грчко-црковнословенски лексички паралели, ред. М. Аргировски, Н. Андријевск, А. Ѓуркова. Институт за македонски јазик, Скопје 2003, 502 стр.

V období 2003-2008 **pokračovaly či byly zahájeny práce** na následujících projektech:

Řecko-staroslověnský index k Slovníku jazyka staroslověnského, hl. red. V. Čermák (navazuje na Slovník jazyka staroslověnského I-IV, hl. red. J. Kurz, Z. Hauptová. Praha 1966-1997).

V roce 2008 byl vydán 1. sešit Indexu.

Srovnávací index k slovníkům zpracovávaným v rámci Komise pro církevněslovanské slovníky, hl. red. Z. Ribarova.

V roce 2008 byl připraven ukázkový sešit se zpracovanými hesly a - vliofika, který byl poskytnut členům Komise jako pracovní materiál pro vypracování poznámek a návrhů na změny zpracování indexu apod. Z. Ribarova vyzvala členy Komise ke zhodnocení záměru a zároveň požádala hlavní redaktory slovníků o spolupráci formou kontroly hesel jednotlivých slovníků zpracovaných v indexu.

3. BOD: PRÁCE V OBDOBÍ 2008–2013 (projekty koordinované Komisí pro církevněslovanské slovníky)

Dotatky k 1. dílu Slovníku jazyka staroslověnského, hl. red. Z. Hauptová: do konce roku 2010 by měly být vydány 3 sešity Dodatků.

Opravené a doplněné vydání Staroslověnského slovníku, hl. red. E. Bláhová: do roku 2013 by měl být vydán.

Rječnik crkvenoslavenskoga jezika hrvatske redakcije, zn. red. A. Nazor, hl. red. B. Grabar, F. V. Mareš, Z. Hauptová: pokračování od 15 sešitu, v plánu je tisk 1 sešitu za rok.

Речник на црковнословенскиот јазик од македонска редакција, hl. red. Z. Ribarova: pokračování od 10. sešitu.

Српскословенски речник јеванђеља, hl. red. G. Jovanović: vydání 1. dílu.

Словарь древнерусского языка (XI-XIV вв.), hl. red. V. B. Kryško: pokračování od 9. svazku, připravuje se 2. opravené vydání 6. dílu k vydání v roce 2008 nebo 2009.

Řecko-staroslověnský index k Slovníku jazyka staroslověnského, hl. red. V. Čermák: pokračování od 2. sešitu. Do konce roku 2008 by měly být vydány sešity č. 2 a 3, v roce 2009 sešit č. 4. Snaha o vydávání 2 sešitů za rok.

Srovnávací index k slovníkům zpracovávaným v rámci Komise pro církevněslovanské slovníky, hl. red. Z. Ribarova: pokračování prací na indexu od písmene V dále. Snaha o navázání spolupráce s pracovištěm v Kyjevě. K chorvatskému slovníku bude třeba vytvořit heslář pro účely zpracování Srovnávacího indexu, proto bude nutno jednat se záhřebským pracovištěm o tom, zda by mohla heslář zpracovat I. Mulc. Na zapojení makedonského slovníku podle hesláře ke kartotéce bude spolupracovat Natalija Andrijevska.

4. BOD: RŮZNÉ

Z. Ribarova vyzvala redaktory všech slovníků k zaslání připomínek k *Srovnávacímu indexu* prostřednictvím elektronické pošty.

V. Čermák vyzval členy komise ke sdělení připomínek ke zpracování *Řecko-staroslověnského indexu*.

Komise podle možností bude v mezisjezdovém období organizovat pracovní zasedání na téma Církevněslovanská lexikografie. Z. Ribarova zdůraznila, že iniciativa každého z členů komise je vítaná.